



Dekret

Decreto

des Landesrats
der Landesrätindell'Assessore
dell'Assessora

Nr.

N.

17031/2020

29.11 Amt für nachhaltige Gewässernutzung - Ufficio Gestione sostenibile delle risorse idriche

Betreff:

Oggetto:

Z/955 - WASSERKONZESSION
Förderung von unterirdischem Wasser für
Trinkwasser in der Gemeinde BOZEN -
Kod. Trinkwasserleitung Nr. 008T0001 -
Bozen

WSG/823 - Errichtung des
Trinkwasserschutz-gebietes "Tiefbrunnen
Alessandria" in der Gemeinde BOZEN,
gemäß Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr.
8 in geltender Fassung.

Z/955 - CONCESSIONE D'ACQUA
Estrazione d'acqua sotterranea a scopo
potabile nel comune di BOLZANO - Cod.
acquedotto n. 008T0001 - Bolzano

WSG/823 - Istituzione dell'area di tutela
dell'acqua potabile "Pozzi Alessandria" nel
comune di BOLZANO, ai sensi della legge
provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive
modifiche.

Am 21.05.1985 ist das Konzessionsgesuch samt diesbezüglichen Projektunterlagen folgender Antragsteller eingereicht worden:

SEAB ENERGIE UMWELTBETRIEBE
BOZEN AG,
Steuernummer: 02231010212
LANCIASTR. 4 A
39100 BOZEN

Es wird die Förderung von unterirdischem Wasser mittels Tiefbrunnen in der Gemeinde BOZEN für Trinkwasser beantragt.

Es handelt sich um ein Ansuchen zur Erhaltung einer Wasserkonzession für die öffentliche Trinkwasserleitung benannt "Bozen" mit Kodexnummer 008T0001.

Es wird in die Akten des diesbezüglichen Untersuchungsverfahrens Einsicht genommen und festgestellt, dass während dessen keine Einsprüche erhoben worden sind.

Nach Einsichtnahme in die hydrogeologischen Studien zur Ausweisung des Trinkwasserschutzgebietes, erstellt im November 1998 und im Dezember 2010 von Dr. Geol. Zeno Renato Zago.

Nach Einsichtnahme in den vom Amt für nachhaltige Gewässernutzung am 14/03/2017 ausgearbeiteten Vorschlag zu den Schutzbestimmungen.

Der Schutzbefehl ist für die Dauer von 15 Tagen an der Anschlagtafel der Gemeinde BOZEN ab dem 24/03/2017 veröffentlicht worden.

Aufgrund der Feststellungen während des Untersuchungsverfahrens wurde Art. 3.2.i) des Vorschlags des Trinkwasserschutzplanes angepasst.

Das Dekret des Landeshauptmanns Nr. 28 vom 18. Oktober 2018 „Mindeststandards für Sicherheitsvorkehrungen zum Schutz von Anlagen der öffentlichen Trinkwasserversorgung“ legt die Mindeststandards zum Schutz gegen mutwillige Störungen der Trinkwasserversorgung fest.

Es werden folgende Rechtsvorschriften zur Kenntnis genommen:

Kgl. Dekret vom 14.8.1920, Nr. 1285;
V.T. vom 11.12.1933, Nr. 1775;
L.G. vom 18.6.2002, Nr. 8;
L.G. vom 30.9.2005, Nr. 7.
D.P.R. vom 22.6.2017.

In data 21/05/1985 è stata presentata domanda di concessione d'acqua con relativa documentazione di progetto dai seguenti richiedenti:

SEAB SERVIZI ENERGIA AMBIENTE
BOLZANO SPA,
codice fiscale: 02231010212
VIA LANCIA 4 A
39100 BOLZANO

È richiesta l'estrazione d'acqua sotterranea mediante pozzo a scopo potabile nel comune di BOLZANO.

Trattasi di domanda per l'ottenimento di concessione d'acqua per l'acquedotto pubblico ad uso potabile denominato "Bolzano" con codice numero 008T0001.

Si è presa visione dei relativi atti d'istruttoria, prendendo atto che durante il suo svolgimento non sono state presentate opposizioni.

Visto gli studi idrogeologici per l'istituzione dell'area di tutela dell'acqua potabile redatti a novembre 1998 e dicembre 2010 dal dott. geol. Zeno Renato Zago.

Vista la proposta del Piano di tutela elaborata il 14/03/2017 dall'Ufficio Gestione sostenibile delle risorse idriche.

La proposta di tutela è stata affissa per una durata di 15 giorni all'Albo Pretorio del Comune di BOLZANO a partire dal 24/03/2017.

In base a quanto constatato durante l'istruttoria è stato adattato l'art. 3.2.i) della proposta del piano di tutela per l'acqua potabile.

Il decreto del Presidente della Provincia 18 ottobre 2018 n. 28 "Standard minimi delle misure di sicurezza per la protezione degli impianti di approvvigionamento idropotabile pubblico" definisce gli standard minimi di sicurezza in riferimento ad atti di manomissione intenzionale.

Si prende atto delle seguenti norme:

Regio Decreto 14.8.1920, n. 1285;
T.U. 11.12.1933, n. 1775;
L.P. 18.6.2002, n. 8;
L.P. 30.9.2005, n. 7.
D.P.R. 22.6.2017.

Dies vorausgeschickt, erlässt der Landesrat, der dem Amt für nachhaltige Gewässernutzung vorsteht, folgendes

DEKRET

Art. 1 - Konzession

Die Konzession bezieht sich ausschließlich auf die wasserrechtliche Begutachtung und die hydraulische Funktionalität des eingereichten Projekts.

Vorbehaltlich der Rechte Dritter und im Rahmen der Verfügbarkeit des Wassers wird - solidarisch im Falle von mehreren Antragstellern - die Konzession für die Wasserableitung erteilt, um welche mit der in den Prämissen angegebenen Eingabe angesucht wurde und zwar gemäß den dem Gesuch beigelegten Unterlagen und vorbehaltlich der in den folgenden Artikeln enthaltenen Vorschriften.

Art. 2 - Trinkwasserschutzgebiet

Die Tiefbrunnen „Alessandria 1 und Alessandria 2“ der Trinkwasserleitung „Bozen“ (TWL n. 008T0001) in der Gemeinde BOZEN sind im Sinne des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8, unter Schutz gestellt.

Die Errichtung des Trinkwasserschutzgebietes WSG/823 „Tiefbrunnen Alessandria“ in der Gemeinde BOZEN zum Schutz dieser Gewässer und der Trinkwasserschutzgebietsplan sind im Sinne des Landesgesetzes Nr. 8 vom 18.06.2002 genehmigt.

Art. 3 - Konzessionsinhaber

**SEAB ENERGIE UMWELTBETRIEBE
BOZEN AG,**
Steuernummer: 02231010212
LANCIASTR. 4 A
39100 BOZEN

Art. 4 - Konzessionsdaten

WASSERNUTZUNG 1
Trinkwasser (Anlage Bolzano Nr.58)
(Trinkwasserleitung Nr. 008T0001)

Ableitungszeitraum
von 01-01 bis 31-12

Ciò premesso, l'Assessore provinciale preposto all'Ufficio gestione sostenibile delle risorse idriche

DECRETA

Art. 1 - Concessione

La concessione in oggetto riguarda esclusivamente la valutazione del diritto delle acque e la funzionalità idraulica del progetto presentato.

Salvi i diritti dei terzi ed entro i limiti di disponibilità dell'acqua è accordata - in solido nel caso di più richiedenti - la concessione per la derivazione chiesta con la domanda in premesse e in conformità alla documentazione a essa allegata, salvo quanto prescritto nei successivi articoli.

Art. 2 – Area di tutela dell'acqua potabile

I pozzi idropotabili „ Alessandria 1 e Alessandria 2“ alimentanti l'acquedotto „Bolzano“ (acq. pot. n. 008T0001) situato nel comune di BOLZANO ai sensi della Legge Provinciale del 18.06.2002 n. 8 sono sottoposti a vincolo di tutela.

Sono approvati ai sensi della legge provinciale 18.06.2002 n. 8 l'istituzione dell'area di tutela acque WSG/823 „Pozzi Alessandria“ nel comune di BOLZANO a protezione di tali acque ed il Piano di tutela dell'acqua potabile.

Art. 3 - Titolari della concessione

**SEAB SERVIZI ENERGIA AMBIENTE
BOLZANO SPA,**
Codice fiscale: 02231010212
VIA LANCIA 4 A
39100 BOLZANO

Art. 4 - Estremi della concessione

UTENZA
potabile (Impianto Bolzano n. 58)
(acquedotto. n. 008T0001)

periodo di derivazione
dal 01-01 al 31-12

Wasserableitung 1

Förderung von im Mittel 45 l/s und maximal 55 l/s aus dem Tiefbrunnen Alessandria 1 T3768 auf Bp. 3960/1 KG. GRIES auf Kote 248,5 m.ü.d.M. im Gemeindegebiet von BOZEN.

Wasserableitung 2

Förderung von im Mittel 30 l/s und maximal 45 l/s aus dem Tiefbrunnen Alessandria 2 T3767 auf Bp. 3960/1 KG. GRIES auf Kote 248,5 m.ü.d.M. im Gemeindegebiet von BOZEN.

Art. 5 - Wasserzinse

Der jährliche Wasserzins, sofern geschuldet, wird aufgrund der Bestimmungen des Landesgesetzes vom 17. Oktober 2019 Nr. 10 festgesetzt.

Für die Einhebung der Wasserzinse wird zu einem späteren Zeitpunkt die Zahlungsaufforderung zugesandt, und zwar an folgende Adresse:

SEAB ENERGIE UMWELTBETRIEBE
BOZEN AG
LANCIASTR. 4 A
39100 BOZEN

Art. 6 - Konzessionsdauer

Die Dauer dieser Konzession beträgt 30 Jahre ab dem Datum dieses Dekretes.

Art. 7 - Abnahme

Nach Beendigung der Arbeiten und vor Inbetriebnahme des neuen Abschnittes der öffentlichen Trinkwasserversorgungsanlage sind die Inhaber der Konzession gemäß Art. 10 des LG. Nr. 8 vom 18.06.2002 in geltender Fassung, verpflichtet, um die Durchführung der technisch - hygienischen Bauabnahme anzusuchen.

Art. 8 - Bauvorschriften

Die Inhaber der Konzession sind verpflichtet, auf eigene Initiative und Kosten die Baukonzession der Gemeinde einzuholen, sofern sie von den geltenden Gesetzen vorgeschrieben ist.

Die Inhaber der Konzession sind verpflichtet, folgende Bauvorschriften zum Bau der Wasserversorgungsanlage zu beachten:

Derivazione 1

Estrazione di l/s medi 45 e l/s massimi 55 dal Pozzo Alessandria 1 T3768 sulla p.ed. 3960/1 C.C. GRIES a quota 248,5 m.s.l.m. nel comune di BOLZANO.

Derivazione 2

Estrazione di l/s medi 30 e l/s massimi 45 dal Pozzo Alessandria 2 T3767 sulla p.ed. 3960/1 C.C. GRIES a quota 248,5 m.s.l.m. nel comune di BOLZANO.

Art. 5 - Canoni

Il canone annuo, qualora dovuto, sarà stabilito in virtù delle disposizioni della legge provinciale del 17 ottobre 2019 n. 10.

L'awiso di pagamento per la riscossione dei canoni sarà inviato successivamente, e precisamente al seguente indirizzo:

SEAB SERVIZI ENERGIA AMBIENTE
BOLZANO SPA
VIA LANCIA 4 A
39100 BOLZANO

Art. 6 - Durata della concessione

La durata della presente concessione è di anni 30 a decorrere dalla data del presente decreto.

Art. 7 - Collaudo

A lavori ultimati e prima della messa in esercizio del nuovo tratto dell'acquedotto pubblico, i titolari della concessione sono obbligati a richiedere l'esecuzione del collaudo tecnico - igienico ai sensi dell'art. 10 della L.P. n. 8 del 18.06.2002 e successive modifiche.

Art. 8 - Prescrizioni per la costruzione

I titolari della concessione sono obbligati a loro cura e spese a impossessarsi della Concessione Edilizia comunale, qualora prevista dalla legge.

I titolari della concessione sono obbligati a osservare le seguenti prescrizioni per la costruzione dell'impianto di approvvigionamento idrico:

- a) Ab dem Datum der Zustellung dieses Dekretes müssen die Arbeiten zum Bau oder zur Fertigstellung des Tiefbrunnens innerhalb von drei Jahren beendet sein.
- b) Die vorgesehenen Arbeiten müssen gemäß "Technische Richtlinien für den Bau, die Führung und Wartung von Vertikal- und Horizontalbrunnen sowie für die Niederbringung von Tiefbohrungen", genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 2320 vom 30.06.2008, durchgeführt werden.
- c) Es müssen die „Richtlinien für Qualitätsstandards bei Planung, Bau und Betrieb von Trinkwasserleitungen“ gemäß Dekret des Direktors der Landesagentur für Umwelt Nr. 14252/2018 vom 25.07.2018 beachtet werden.
- d) Alle Anlagenteile des Trinkwasserversorgungssystems, insbesondere die Anlagenteile mit freier Wasseroberfläche sind umsichtig mit Zugangssperren mittlerer bis höherer Widerstandsklasse zu schützen, um den Zugang Unbefugter zu unterbinden.
- e) Der Zwischenraum zwischen Bohrloch und Brunnenrohr muss in den obersten drei Metern und im Niveau eventueller undurchlässiger Schichten mit dünnflüssigem Zement und Bentonit, Lehm oder anderem geeignetem Material sorgfältig abgedichtet werden.
- f) die in den geltenden Gesetzen und Verordnungen vorgeschriebenen Abstände zu Grundstücksgrenzen und Infrastrukturen (Straßen, Wasserläufen, Gas- und Elektroleitungen, Eisenbahn u.a.) müssen eingehalten werden.

Art. 9 - Betriebsvorschriften

Bestehende Wasserableitungen aus umliegenden Quellen, Wasserläufen oder Tiefbrunnen haben auf alle Fälle Vorrang bei einer eventuellen negativen Beeinflussung durch den gegenständlichen Tiefbrunnen.

Die Anlagen müssen nach dem Stand der Technik instandgehalten werden, so dass deren Festigkeit, Dauerhaftigkeit und Unschädlichkeit gewährleistet ist. Diesbezüglich müssen regelmäßige Kontrollen und Überprüfungen durchgeführt werden.

Die Wasserentnahmen für die Trinkwasserversorgung aus den öffentlichen

- a) I lavori di costruzione o di completamento del pozzo devono terminare entro tre anni a partire dalla data di notifica del presente decreto.
- b) I lavori previsti devono essere realizzati in conformità alle "Linee guida per la costruzione, l'esercizio e la manutenzione di pozzi verticali e orizzontali e la posa in opera di perforazioni", approvate con deliberazione della Giunta Provinciale di Bolzano n. 2320 del 30.06.2008.
- c) Devono essere osservate le "Direttive relative agli standard di qualità nella progettazione, nella costruzione e nell'esercizio degli acquedotti ad uso potabile" in conformità al Decreto del Direttore dell'Agenzia provinciale per l'ambiente n. 14252/2018 del 25.07.2018.
- d) Tutte le componenti del sistema di approvvigionamento dell'acqua potabile ed in particolare le componenti d'impianto con superfici d'acqua a pelo libero, vanno accuratamente protette mediante serramenti di classe di resistenza da media a elevata per impedire l'accesso ai non addetti.
- e) Nei primi tre metri superiori del pozzo ed in corrispondenza d'eventuali strati impermeabili, l'intercapedine tra il foro di perforazione ed il tubo del pozzo deve essere riempita accuratamente con boiacca di cemento e bentonite, argilla o altro materiale idoneo.
- f) Devono essere rispettate le distanze dai fondi altrui e da infrastrutture (strade, corsi d'acqua, elettrodotti, gasdotti, ferrovie ecc.) previste dalle leggi e dai regolamenti vigenti.

Art. 9 - Prescrizioni per l'esercizio

Derivazioni d'acqua esistenti da sorgenti, corsi d'acqua o pozzi circostanti hanno in ogni caso priorità nell'eventualità di un'influenza negativa dovuta all'esercizio del pozzo in oggetto.

Gli impianti devono essere mantenuti a regola d'arte con garanzia di solidità, conservazione e innocuità. In conseguenza devono essere eseguiti regolari controlli e verifiche.

I prelievi idrici per l'erogazione d'acqua potabile fornita dagli acquedotti pubblici

Wasserleitungen müssen mittels geeigneter Zähler aufgezeichnet werden; es muss außerdem ein Betriebsregister geführt werden. Die entsprechende Dokumentation muss für 5 Jahre vom Konzessionsinhaber aufbewahrt, und im Falle von Kontrollen durch die zuständigen Behörden, dieser vorgezeigt werden.

Die in jedem Jahr entnommene Gesamtwassermenge ist innerhalb 31. März eines jeden Jahres dem Amt für nachhaltige Gewässernutzung zu melden.

Im Brunnenvorschacht muss ein geeigneter Wasserhahn eingebaut werden, um Wasserproben entnehmen zu können.

Es muss für eine gute, den hygienischen Erfordernissen entsprechende Qualität des Wassers gesorgt werden. Es müssen allfällige Anweisungen befolgt werden, welche der Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit für den vom Sanitätsgesetz vorgesehenen Trinkwasserschutz für notwendig erachtet.

Art. 10 - Pflichten und Verantwortung

Die Konzessionsinhaber sind verpflichtet, ab dem Datum der Zustellung dieses Dekretes, die Arbeiten innerhalb von drei Jahren zu beenden und davon sofort das Amt für nachhaltige Gewässernutzung zu benachrichtigen.

Die Konzessionsinhaber müssen alle für Planung, Bau und Betrieb der Anlage relevanten technischen und gesetzlichen Bestimmungen und Aspekte einhalten (Raumordnung, hydrogeologische und geologische Standortsicherheit, Arbeitssicherheit, Risikobewertung der Anlage, usw.).

Die Inhaber gegenständlicher Wasserkonzession sind verantwortlich für die Unversehrtheit der Anlage.

Die Inhaber gegenständlicher Konzession sind verpflichtet, auf eigene Initiative und Kosten auszuführen, was ihnen die Verwaltung, welche die Konzession erteilt, eventuell im öffentlichen Interesse vorschreibt.

Dem Amt ist es vorbehalten, jederzeit und zu vollen Lasten der Inhaber gegenständlicher Konzession, notwendige Anlagen errichten zu lassen, um die Ableitung einer größeren Wassermenge als der gewährten zu verhindern.

Die Inhaber gegenständlicher Konzession sind voll verantwortlich für alle Personen- und Sachschäden, die durch die Ausübung dieser

devono essere registrati tramite idonei contatori; inoltre deve essere tenuto un registro d'esercizio. La relativa documentazione deve essere conservata per 5 anni dal titolare della concessione ed esibita nel caso di controlli da parte delle competenti autorità.

La quantità d'acqua complessiva prelevata annualmente deve essere comunicata entro il 31 marzo d'ogni anno all'Ufficio gestione sostenibile delle risorse idriche.

Nell'avampozzo deve essere installato un idoneo rubinetto per il prelievo di campioni d'acqua.

Deve essere garantita la buona qualità dell'acqua secondo i requisiti dell'igiene. Dovranno essere osservate eventuali altre disposizioni previste dalla legge sanitaria che il Servizio Igiene e Sanità pubblica giudichi necessarie ai fini della tutela dell'acqua potabile.

Art. 10 - Obblighi e responsabilità

I titolari della presente concessione sono obbligati, dalla data di notifica del presente decreto, a terminare i lavori entro tre anni, dandone immediatamente avviso all'Ufficio gestione sostenibile delle risorse idriche.

I titolari della concessione devono rispettare gli aspetti e le norme tecniche e giuridiche rilevanti per la progettazione, la costruzione e l'esercizio dell'impianto (ordinamento del territorio, sicurezza geologica e idrogeologica del sito, sicurezza del lavoro, valutazione del rischio dell'impianto, ecc.).

I titolari della presente concessione d'acqua sono responsabili per l'integrità dell'impianto idrico.

I titolari della presente concessione sono obbligati a provvedere a loro cura e spese a quanto potrà prescrivere l'Amministrazione concedente nell'interesse pubblico.

L'Ufficio si riserva di far installare in qualsiasi momento futuro ed a totale carico dei titolari della concessione apparecchiature necessarie e/o dispositivi atti ad impedire la derivazione di una portata maggiore di quella concessa.

I titolari della presente concessione sono ritenuti responsabili di tutti i danni a persone o cose che potranno derivare a terzi, privati

Konzession Dritten, Privatpersonen oder Körperschaften zustoßen können und sie entbinden die Landesverwaltung von jeder Beanstandung oder Beschwerde, auch gerichtlicher Natur, von Seiten Dritter, die sich geschädigt glauben bzw. geschädigt worden sind.

Im Falle eines Benützerwechsels (zwecks An- und Verkaufs, Erbfolge, Schenkung usw.) muss der neue Wasserbenützer um die Übertragung der Wasserkonzession ansuchen.

Die Ernennung eines neuen Präsidenten oder Verwalter von SEAB ENERGIE UMWELTBETRIEBE BOZEN AG muss unverzüglich dem Amt für Gewässernutzung schriftlich mitgeteilt werden.

Die zuständigen Funktionäre der Provinz haben in jedem Fall und zu jeder Zeit Zutritt zum Tiefbrunnen zwecks Erhebungen und Messungen.

Bei Nichtbeachtung auch nur einer einzigen Vorschrift dieses Dekretes kann das Verfahren zum Widerruf der gegenständlichen Ermächtigung eingeleitet werden.

Art. 11 - Verschiedenes

Die Konzessionsinhaber werden darauf aufmerksam gemacht, dass das gegenständliche Dekret im Gebrauchsfall (Hinterlegung bei öffentlichen Stellen) der Registrierungspflicht unterliegt.

Der Schutzplan bildet integrierenden Bestandteil dieses Dekret.

Dieses Dekret sieht für die Landesverwaltung keine Ausgaben vor.

Gegen diese Verwaltungsmaßnahme kann innerhalb von 45 Tagen ab Zustellung oder Mitteilung im Verwaltungswege, bei der Südtiroler Landesregierung Aufsichtsbeschwerde (mit Stempelmarke) im Sinne von Art. 9 des Landesgesetzes vom 22.10.1993 Nr. 17, eingebracht werden.

Bearbeitet von / redatto da:
Loredana Bertin

cittadini ed enti, in dipendenza dell'esercizio della concessione e pertanto sollevano e rendono indenne fin d'ora l'Amministrazione Provinciale da ogni reclamo o molestia, anche giudiziaria, che potesse provenire da terzi, i quali fossero o si ritenessero danneggiati.

Nel caso di un cambio d'utente (per compravendita, successione, donazione ecc.), il nuovo utilizzatore dell'acqua deve chiedere il subingresso nella titolarità dell'utenza.

La nomina di un nuovo presidente o amministratore di SEAB SERVIZI ENERGIA AMBIENTE BOLZANO SPA deve essere immediatamente comunicata per iscritto all'Ufficio gestione risorse idriche.

I funzionari preposti della Provincia avranno sempre e comunque accesso al pozzo per accertamenti e rilievi.

L'inosservanza anche di una sola condizione stabilita dal presente decreto potrà dare luogo all'avvio della procedura di revoca della presente autorizzazione.

Art. 11 - Varie

Si avvertano i titolari della concessione che il decreto in oggetto deve essere registrato in caso d'uso (deposito presso pubbliche amministrazioni).

Il piano di tutela costituisce parte integrante del presente decreto.

Il presente decreto non comporta impegni di spesa da parte dell'Amministrazione provinciale.

Contro il presente provvedimento amministrativo è ammesso ricorso gerarchico (con marca da bollo) alla Giunta Provinciale ai sensi dell'art. 9 della legge provinciale 22.10.1993 n. 17, nel termine di 45 giorni dalla data della notificazione o della comunicazione in via amministrativa.

DER LANDESRAT

L'ASSESSORE

Giuliano Vettorato



WSG/823

**TRINKWASSERSCHUTZGEBIET
„TIEFBRUNNEN ALESSANDRIA“**

**AREA DI TUTELA DELL'ACQUA POTABILE
„POZZI ALESSANDRIA“**

GEMEINDEN:

BOZEN

COMUNI:

BOLZANO

Trinkwasserbezugsquellen

Tiefbrunnen Alessandria 1 (Süd)

Tiefbrunnen Alessandria 2 (Nord)

Fonti idropotabili

Pozzo Alessandria 1 (Sud)

Pozzo Alessandria 2 (Nord)

Trinkwasserschutzplan für die Zonen I und II

eingebunden in das

Trinkwasserschutzgebiet WSG/1 – BOZEN

genehmigt mit Beschluss des Landesausschusses Nr. 5922 vom 17.10.1983

Piano di tutela acque potabili per le zone I e II

inserite nella

Area di tutela per l'acqua potabile WSG/1 – BOLZANO

approvata con Delibera della Giunta Provinciale n. 5922 del 17/10/1983

Genehmigt mit Dekret des Landesrates
der dem Amt für nachhaltige Gewässernutzung
vorsteht

Approvato con Decreto dell'Assessore preposto
all'Ufficio gestione sostenibile delle risorse idriche

Dekret

Decreto

17031/2020

Nr.

N.


Verzeichnis der Schutzbestimmungen
Art. 1
Allgemeines

Im Sinne des Art. 15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung „Bestimmungen über die Gewässer“ und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung werden hiermit die Trinkwasserschutzgebiete zum Schutz der folgenden für die Trinkwasserversorgung genutzten Wasserbezugsquellen festgelegt:

Elenco dei vincoli
Art. 1
Generalità

Ai sensi dell'articolo n. 15 della Legge Provinciale del 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche „Disposizioni sulle acque“ e del relativo regolamento di esecuzione, vengono istituite le zone di tutela dell'acqua potabile delle seguenti fonti idropotabili:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Gp. Bp. /KG p.f. / P.ed./C.C.
Tiefbrunnen Pozzo	Alessandria 1	(008T0001)	Bolzano Bozen	248,5	Bp./p.ed. 3960/1 GRIES/GRIES
Tiefbrunnen Pozzo	Alessandria 2	(008T0001)	Bolzano Bozen	248,5	Bp./p.ed. 3960/1 GRIES/GRIES

Inhaber der Konzession zur Trinkwassernutzung und Betreiber des Trinkwasserschutzgebietes:

Titolare della concessione idropotabile e gestore dell'area di tutela acque potabili:

Art Tipo	Benannt Denominato	Nr. Konzession n. concessione	Konzessionsinhaber/concessionario	Mittlere Fördermenge Portata media di esercizio l/s Tiefe Tiefbrunnen Profondità pozzo m
Tiefbrunnen Pozzo	Alessandria 1	Z/955	SEAB ENERGIE UMWELTBETRIEBE BOZEN AG SEAB SERVIZI ENERGIA AMBIENTE BOLZANO SPA	65 l/s 70 m
Tiefbrunnen Pozzo	Alessandria 2	Z/955	SEAB ENERGIE UMWELTBETRIEBE BOZEN AG SEAB SERVIZI ENERGIA AMBIENTE BOLZANO SPA	45 l/s 70 m

Zum wirksamen Schutz der Trinkwasserbezugsquellen wird das Wasserschutzgebiet in folgende Zonen untergliedert:

Al fine di una tutela specifica delle fonti idropotabili l'area di tutela acque viene suddivisa nelle seguenti zone:

Zone/Zona *	Bezeichnung/Denominazione	Gemeinden/Comuni	Fläche/Superficie (ha)
Zone/Zona I	Zone I Tiefbrunnen Alessandria 1 Zona I pozzo Alessandria 1	BOZEN BOLZANO	0,0026
Zone/Zona I	Zone I Tiefbrunnen Alessandria 2 Zona I pozzo Alessandria 2	BOZEN BOLZANO	0,0119
Zone/Zona II	Zone II Alessandria Zona II Alessandria	BOZEN BOLZANO	4,7965
Insgesamt/Totale			4,811

* gemäß Buchstabe a), Abs. 2, Art. 15

Zone I = eigentlicher Entnahmereich
Zone II = engere Schutzzone

Die Schutzzonen I und II der Tiefbrunnen „Alessandria 1 und 2“ sind eingegliedert in das Trinkwasserschutzgebiet WSG/1 „BOZEN“, genehmigt mit Beschluss des Landesausschusses Nr. 5922 vom 17.10.1983.

* ai sensi della lett. a), comma 2, art. 15

Zona I = zona di captazione
Zona II = zona di rispetto ristretta

Le zone di tutela I e II dei pozzi „Alessandria 1 e 2“ sono inserite nell'area di tutela per l'acqua potabile WSG/1 – BOLZANO, approvata con Delibera della Giunta Provinciale n. 5922 del 17/10/1983.



Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

Karte - **1** - Lageplan

Karte - **2** - Orthofoto

Karte - **3** - Katastermappe

Der Trinkwasserschutzgebietsplan wurde auf Grundlage der hydrogeologischen Studie von Dr. Geol. Zeno Renato Zago vom Dezember 2010 unter Anpassung an die bestehenden Katastergrenzen definiert.

Art. 2

Zonen I

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

2.1

Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben a) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Es werden folgende Zonen I errichtet:

Bezeichnung Zone denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle fonte idrica tutelata	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Gemeinden/comuni	Fläche (m²) Superficie (m²)
Zone I Tiefbrunnen Alessandria 1 Zona I pozzo Alessandria 1	Alessandria 1	Bp./p.ed. 3960/1 GRIES	BOZEN BOLZANO	26
Zone I Tiefbrunnen Alessandria 2 Zona I pozzo Alessandria 2	Alessandria 2	Bp./p.ed. 3960/1 GRIES	BOZEN BOLZANO	119
			Insgesamt/Totale	145

2.2

Gemäß Art. 2 Abs. 2) Anhang A des D.L. vom 24.07.2006 Nr. 35 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

- Es sind nur Tätigkeiten erlaubt, die in Zusammenhang mit der Trinkwasserversorgung stehen.
- In der hydrogeologischen Studie zur Ausweisung der Trinkwasserschutzgebiete wird festgelegt, dass für den Tiefbrunnen Alessandria Süd (TW1) keine Umzäunung notwendig ist. Der Zaun für die Zone I des Tiefbrunnens Alessandria Nord (TW2) muss laufend instand gehalten werden.
- Der Umkreis von fünf Metern um die Wasserentnahmestelle muss frei von Baum- und Strauchbewuchs sein und ist

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

Tavola - **1** - Planimetria

Tavola - **2** - Ortofoto

Tavola - **3** - Planimetria catastale

Il Piano di tutela dell'acqua potabile è stato definito in base allo studio idrogeologico del Dott. Geol. Zeno Renato Zago del dicembre 2010 adeguando i limiti ai confini catastali esistenti.

Art. 2

Zone I

Delimitazione e vincoli

2.1

Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera a) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche..

Vengono istituite le seguenti zone I:

2.2

Ai sensi dell'art. 2 paragrafo 2 allegato A del D.P.P. del 24.07.2006 n. 35 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso

- Sono ammesse solamente attività relative all'approvvigionamento idropotabile.
- Lo studio idrogeologico volto a delimitare le aree di tutela dell'acqua potabile indica che la recinzione della zona I per il pozzo Alessandria Sud (TW1) non è necessaria. La recinzione della zona I per il pozzo Alessandria Nord (TW2) va sottoposta a costante manutenzione.
- L'area in un raggio di cinque metri dal punto di captazione è libera da cespugli o alberi ed è mantenuta a colture erbosa; per



als Grünfläche zu erhalten. Für diese Fläche ist keine Kulturänderung im Sinne des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, erforderlich.

- d) Die Wurzeln müssen entfernt werden.
- e) Der Bereich ist mit einer wasserundurchlässigen und trinkwasser-geeigneten Schicht abzudecken, wobei die Oberfläche so zu gestalten ist, dass das Oberflächenwasser rasch abfließt und keine Pfützen bildet.
- f) Das Einfließen von Oberflächenwasser von außerhalb des Fassungsbereichs muss durch Wälle und Rinnen verhindert werden.
- g) Unbefugten ist der Zutritt verboten.
- h) Jegliche Ablagerung von Material ist verboten. Vorhandene Material-ablagerungen sind zu entfernen.
- i) Jegliche Düngung und das Ausbringen von Pflanzenschutzmitteln sind verboten.
- j) Für jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf es der Genehmigung des Landesamtes für nachhaltige Gewässernutzung
- k) Im Betriebsheft sind alle Wassermessungen, Probeentnahmen für Analysen, Instandhaltungsarbeiten und was sonst noch mit den Fassungsanlagen zusammenhängt einzutragen
- l) Die Zone muss durch Tafeln gekennzeichnet werden, die den Zutritt von Unbefugten verbieten.

Art. 3

Zone II

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

Grabarbeiten im Bereich der Zone II stellen eine potenzielle Gefahr für das Trinkwasser dar, weshalb höchste Vorsicht walten muss: Die Arbeiter sind über das bestehende Trinkwasserschutzgebiet zu informieren, Ölbindemittel sind vor Ort in ausreichenden Mengen zu lagern, Reinigungs- und Reparaturarbeiten auf der Baustelle sind untersagt, das Abstellen und Betanken von Baugeräten darf nicht in der Baugrube erfolgen. Es wird dem Gemeindebauamt nahe gelegt, bei der Genehmigung größerer Eingriffe im Wasserschutzgebiet den Betreiber der

questa area non è necessario il cambio di coltura ai sensi della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche.

- d) Le radici vanno eliminate.
- e) L'area va coperta con uno strato impermeabile e compatibile con l'acqua potabile e la superficie deve essere modellata in modo che le acque superficiali possano defluire rapidamente senza dar luogo a ristagni superficiali.
- f) Le infiltrazioni di acque superficiali dall'esterno dell'area di captazione vanno impediti mediante argini e canalette di scolo.
- g) E' vietato l'accesso ai non addetti.
- h) E' vietato qualsiasi tipo di deposito materiale. Depositi di materiale esistenti devono essere eliminati.
- i) E' vietato qualsiasi tipo di concimazione e l'uso di fitofarmaci.
- j) Qualsiasi modifica sostanziale agli impianti di captazione è autorizzata dall'Ufficio provinciale Gestione sostenibile delle risorse idriche.
- k) Nel quaderno di servizio vanno riportate tutte le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.
- l) La zona va individuata da appositi cartelli che vietano l'accesso ai non addetti.

Art. 3

Zona II

Delimitazione e vincoli

I lavori di scavo nella zona II rappresentano un potenziale rischio per l'acqua potabile, per cui deve vigere la massima attenzione: gli operai vanno informati sull'esistenza dell'area di tutela dell'acqua potabile, devono essere disponibili in loco sufficienti quantitativi di materiale olio assorbente, in cantiere è vietato la pulizia e la manutenzione dei mezzi edili, inoltre, all'interno dello scavo è vietato la rimessa e il rifornimento degli stessi.

Si consiglia all'Ufficio Tecnico Comunale di mettere al corrente il Gestore dell'acquedotto idropotabile in caso di autorizzazione di interventi



Trinkwasserleitung über die Vorhaben in Kenntnis zu setzen.

3.1

Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben b) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Es werden folgende Zonen II errichtet:

Bezeichnung Zone/ denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle fonte idrica tutelata	Gemeinden/comuni	Fläche (m²) Superficie (m²)
Zone II Zona II	Alessandria 1,2	BOZEN - BOLZANO	47965
Insgesamt/Totale			47965

3.2

Gemäß Abs. 3) Art. 15 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

Zone II

a) Bauten und Grabarbeiten

1. Es dürfen keine Änderungen am Bauleitplan vorgenommen werden, die eine Verminderung des Trinkwasserschutzes bewirken. Allfällige weitere Bestimmungen, die innerhalb der Zone II zum Schutz des Territoriums gelten, bleiben aufrecht.
2. Die Ausweisung neuer Baugebiete ist untersagt, wenn die Zone II frei von bestehenden Baugebieten ist. Sind innerhalb der Zone II bereits Baugebiete vorhanden, so können diese geringfügig erweitert werden oder es können neue Baugebiete geringen Ausmaßes ausgewiesen werden. Hierzu bedarf es einer Genehmigung der zuständigen Behörde, die gegen Vorlage eines projektbezogenen hydrogeologischen Gutachtens sowie nach Einholen des positiven Gutachtens des Landesamtes für nachhaltige Gewässernutzung ausgestellt wird. Mit dem hydrogeologischen Gutachten muss der Nachweis erbracht werden, dass durch die Änderung keine Gefahr für die Trinkwasserbezugsquelle besteht. Es muss in jedem Fall im Voraus überprüft werden, ob die Änderung außerhalb des Schutzgebietes vorgenommen werden kann.
3. Die Errichtung oder Umstrukturierung

importanti nell'area di tutela.

3.1

Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera a) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

Vengono istituite le seguenti zone II:

3.2

Ai sensi dell'art. 15 paragrafo 3 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso:

Zona II

a) Costruzioni e lavori di scavo

1. Non si possono eseguire variazioni al piano urbanistico che comportino una diminuzione della tutela dell'acqua potabile. Restano ferme le eventuali ulteriori disposizioni di tutela del territorio vigenti nella zona II.
2. È vietato istituire nuovi insediamenti, se nella zona II non sono presenti insediamenti. Se all'interno della zona II sono già presenti degli insediamenti, questi possono essere lievemente ampliati oppure possono essere istituiti nuovi insediamenti di ridotte dimensioni; a tal fine è necessaria l'autorizzazione dell'autorità competente, rilasciata previa presentazione di specifica perizia idrogeologica relativa al progetto, comprovante che la modifica non comporta pericoli per la fonte idropotabile, nonché previo parere positivo dell'Ufficio provinciale Gestione sostenibile delle risorse idriche. E' in ogni caso necessario verificare preventivamente se non sia possibile eseguire la variazione al di fuori dell'area di tutela.
3. La costruzione o ristrutturazione di



jeglicher Art von Bauten und die Durchführung von Erdbewegungen können unter Berücksichtigung der hiermit festgelegten Vorschriften von der hierfür zuständigen Behörde genehmigt werden.

4. Die maximal zulässige Grabungstiefe beträgt 6 m und darf keinesfalls das Grundwasser erreichen.
5. Die Errichtung von überörtlichen Verkehrsanlagen und Tunnels jeder Art ist untersagt.
6. Die Errichtung von neuen örtlichen Verkehrsanlagen und die Änderung von bereits bestehenden Verkehrsanlagen im Trinkwasserschutzgebiet, wie Eisenbahnen, Straßen, Parkplätze und Ähnliches können von der hierfür zuständigen Behörde genehmigt werden. Voraussetzung ist ein eigenes projektbezogenes hydrogeologisches Gutachten, in dem auch die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen für die Trinkwasserbezugsquelle, wie Abdichtungen und Ähnliches, angeführt sind. Dieses Gutachten ist vor der Eintragung des Projekts in den Bauleitplan der zuständigen Behörde vorzulegen.
7. Die bestehenden Verkehrsanlagen müssen über das vorhandene Straßenwasserentsorgungssystem entwässert werden.
8. Sickergruben für Straßenwasser sind verboten.

b) Verunreinigende Stoffe

1. Verboten sind Einleitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer.
2. Sickergruben sind verboten.
3. Die Gebäude müssen entweder an die Kanalisierung angeschlossen werden oder das Abwasser zur Versickerung außerhalb der Zone II leiten.
4. Neue Gebäudeanschlüsse können genehmigt werden, sofern geeignete Sicherheitssysteme vorgesehen sind.
5. Neue Hauptsammler können nach positivem Gutachten des Amtes für Gewässernutzung autorisiert werden.
6. Verboten sind Friedhöfe und das

qualsiasi tipo di costruzione e l'esecuzione di movimenti di terra possono essere autorizzati dall'autorità competente per l'approvazione dell'opera, in rispetto delle direttive fissate nella presente.

4. La profondità massima di scavo realizzabile è 6 m e non deve in alcun caso raggiungere l'acqua di falda.
5. È vietata la costruzione di impianti per la viabilità interurbana e di gallerie di qualsiasi tipo.
6. La costruzione di nuovi impianti per l'attività viaria locale e la modifica di quelli esistenti, quali ferrovie, strade, parcheggi, e simili, all'interno dell'area di tutela dell'acqua potabile può essere autorizzata dall'autorità competente per l'approvazione dell'opera. Requisito necessario è la presentazione di un'apposita perizia idrogeologica relativa al progetto, dalla quale si evincano misure di sicurezza per la fonte idropotabile, quali impermeabilizzazioni e simili. Tale perizia va presentata all'autorità competente prima dell'inserimento del progetto nel piano urbanistico comunale.
7. Le acque provenienti dagli impianti di viabilità già esistenti devono essere smaltite attraverso il sistema di smaltimento esistente.
8. Le fosse assorbenti per acque stradali sono vietate.

b) Sostanze inquinanti

1. Sono vietati gli scarichi di acque reflue, anche depurate, in acquiferi superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, ad eccezione delle acque pluviali.
2. Sono vietate le fosse assorbenti.
3. Gli edifici sono collegati alla rete fognaria oppure infiltrano le loro acque reflue all'esterno della zona II.
4. Possono essere autorizzati nuovi allacciamenti di edifici, se provvisti di adeguati sistemi di sicurezza.
5. Possono essere autorizzati nuovi collettori principali, previo parere positivo dell'Ufficio gestione risorse idriche.
6. Sono vietati cimiteri e l'abbandono e



Liegenlassen sowie Vergraben von Tierkadavern.

7. Verboten sind neue Deponien jeglicher Art, neue zentrale Abwasserreinigungsanlagen sowie Anlagen zur Behandlung oder Verarbeitung von verunreinigenden Stoffen.
8. Die Zwischenlagerung von Müll muss in für die gelagerten Stoffe dichten Behältern oder auf dichten Lagerflächen erfolgen, und es sind in jedem Fall angemessene Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.
9. Verboten sind die Erweiterung sowie die Errichtung von Betrieben, Anlagen, Lagerstätten und Umfüllplätzen, wie Tankstellen, die wasserverunreinigende Treib- und Brennstoffe, radioaktive oder wassergefährdende Stoffe laut den Anlagen G und H des Gesetzes herstellen, verarbeiten oder Mengen über 1.000 Liter lagern.
10. Bei Gefährdung der Trinkwasserbezugsquelle schreibt das Amt für nachhaltige Gewässernutzung der zuständigen Behörde die Einschränkung oder das Verbot des Transportes von verunreinigenden Stoffen vor.
11. Im Falle von Bodenverunreinigungen im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1072 vom 4. April 2005 (Bestimmungen über Bodensanierungen und Wiederherstellung von verunreinigten Flächen) müssen mindestens die Grenzwerte gemäß Anhang 1, Tabelle 1, Spalte A (Flächen mit Zweckbestimmung öffentliches Grün, private Grünflächen, Wohnbauzone) eingehalten werden, unabhängig von der im Bauleitplan angeführten Nutzung.

c) Sport - und Freizeiteinrichtungen

1. Die Errichtung von neuen und die Erweiterung von bestehenden Sportanlagen wie Skipisten, Rodelbahnen, Golfplätzen und Ähnliches können mit positivem Gutachten des Landesamtes für nachhaltige Gewässernutzung genehmigt werden.

d) Landwirtschaft

1. Verboten sind neue Stallungen, Pferche und Tierzuchtbetriebe, die damit

l'interramento di cadaveri animali

7. Sono vietati nuove discariche di qualsiasi tipo, nuovi depuratori centrali di acque reflue nonché impianti di trattamento e trasformazione di sostanze inquinanti.
8. Lo stoccaggio temporaneo di rifiuti avviene in recipienti a tenuta stagna, per le sostanze contenute, ovvero su superfici impermeabili e sono in ogni caso adottate misure di sicurezza adeguate.
9. Sono vietati l'ampliamento e la costruzione di nuove aziende, impianti, aree di stoccaggio e di distribuzione, quali distributori di carburante, che producono o trasformano carburanti idroinquinanti, sostanze radioattive o sostanze pericolose per l'acqua secondo gli allegati G e H della legge o depositano quantitativi di questi carburanti e sostanze maggiori di 1.000 litri.
10. In caso di rischio per la fonte idropotabile l'Ufficio Gestione sostenibile delle risorse idriche prescrive all'autorità competente i limiti o il divieto di trasporto di sostanze inquinanti.
11. In caso di contaminazioni del suolo ai sensi della delibera della Giunta provinciale n. 1072 del 4 aprile 2005 (Disposizioni relative a bonifica e ripristino ambientale dei siti inquinati) devono essere raggiunti almeno i limiti di cui all'allegato 1, tabella 1, colonna A (siti ad uso verde e residenziale), indipendentemente dalla destinazione individuata nel piano urbanistico.

c) Impianti sportivi e per il tempo libero

1. La costruzione di nuovi impianti sportivi e l'ampliamento di quelli esistenti, quali piste da sci, piste da slittino, campi da golf, e simili, possono essere autorizzati con parere positivo dell'Ufficio provinciale gestione sostenibile delle risorse idriche.

d) Agricoltura

1. Sono vietate nuove stalle, recinti chiusi ed allevamenti di animali, il relativo



verbundene, auch vorübergehende, Lagerung und Zwischenlagerung von Mist, Jauche und Gülle sowie Silagen.

2. Die Beweidung ist verboten. Demzufolge ist auch das Ausbringen von Wirtschaftsdüngern untersagt.
3. In der gesamten Zone II ist das Ausbringen von Jauche, Gülle, frischem Mist, Klärschlamm und Asche verboten.
4. Düngemittel dürfen nur in notwendigen Mengen verwendet werden. Diese sind auf der Grundlage von Bodenanalysen festzustellen, die alle vier Jahre vom Betreiber der Trinkwasserleitung durchzuführen sind.
5. Wenn sich Trinkwasserverunreinigungen ergeben, die eindeutig auf Düngungen zurückzuführen sind, kann das Landesamt für nachhaltige Gewässernutzung weitere Verbote erlassen.
6. Es dürfen nur jene Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die in der von der Landesregierung genehmigten Positivliste enthalten sind.
7. Damit der Schutz der Trinkwasserbezugsquelle erhalten bleibt, dürfen durchgehende Grasnarben nicht aufgebrochen werden, außer für den Zeitraum, der für die Durchführung der erforderlichen Arbeiten unerlässlich, oder für eine Neuansaat bei Verunkrautung notwendig ist.
8. Wiesen dürfen nicht in Ackerland umgewandelt werden.

e) Verschiedene Bestimmungen

1. Verboten sind Bergbautätigkeiten, die Eröffnung von Gruben, die Schotterverarbeitung sowie die Ablagerung von bergbaulichen Rückständen.
2. Neue Grundwasserableitungen sind, mit Ausnahme von Ableitungen für die öffentliche Trinkwasserversorgung, untersagt.
3. Ableitungen aus Oberflächengewässern können nach Vorlage eines eigenen hydrogeologischen Gutachtens genehmigt werden, sofern sie nicht die Trinkwasserbezugsquelle

stoccaggio, anche temporaneo, di letame, di liquami e di colaticcio di origine zootecnica e i silaggi.

2. Il pascolo è vietato. Di conseguenza è anche proibito lo spargimento di effluenti di allevamento.
3. È vietato lo spargimento di liquami, colaticcio e letame fresco di origine zootecnica, di fanghi da depuratori e di ceneri nell'intera zona II.
4. I concimi possono essere utilizzati solo nelle quantità strettamente necessarie, che devono essere determinate in base alle analisi del terreno, da eseguirsi ogni quattro anni a cura del concessionario dell'acquedotto.
5. Se si verificano contaminazioni dell'acqua potabile attribuibili in modo univoco alle attività di concimazione, l'Ufficio provinciale Gestione sostenibile delle risorse idriche può prescrivere ulteriori divieti.
6. Sono utilizzabili unicamente i fitofarmaci indicati nella lista positiva autorizzata dalla Giunta provinciale.
7. Affinché la fonte idropotabile rimanga protetta, gli strati erbosi continui non possono essere rimossi, se non per il tempo indispensabile per eseguire i lavori necessari o per il tempo necessario per una nuova seminazione nel caso di infestazione di erbacce.
8. Prati non possono essere trasformati in terreno arativo.

e) Direttive varie

1. Sono vietati le attività minerarie, l'apertura di miniere, la lavorazione di ghiaia e il deposito di residui di miniera.
2. Sono vietate nuove derivazioni d'acqua di falda, tranne quelle destinate all'approvvigionamento idropotabile pubblico.
3. Le derivazioni d'acque superficiali possono essere autorizzate previa presentazione di specifica perizia idrogeologica, se non compromettono la fonte idropotabile.



beeinträchtigen.

4. Die thermische Nutzung von Grund- und Oberflächenwasser ist verboten.
5. Anlagen für die Nutzung von Erdwärme dürfen nur die maximale Grabungstiefe laut Art. 3.2.a.4 erreichen und keine verunreinigenden Stoffe verwenden.
6. Bei Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes müssen geeignete Sicherheitsvorkehrungen getroffen und trinkwassergeeignete Stoffe verwendet werden, wie biologisch abbaubare Schmiermittel, geeignete Schweremittel sowie Ölauffangwannen unter dem Bohrgerät.
7. Verboten sind das Campieren und das Anlegen von Campingplätzen.
8. Sprengungen sind verboten.

Art. 4

Kosten in Zusammenhang mit den Schutzvorschriften

Der Art.5 der D.L.H. vom 24.07.2006, Nr. 35 bestimmt zu wessen Lasten die Kosten der Schutzvorschriften gehen. Er ist hier zum besseren Verständnis vollinhaltlich wiedergegeben.

1. Dem Betreiber der Trinkwasserleitung obliegen die Kosten sämtlicher Arbeiten und Maßnahmen, die in Zusammenhang mit der Anwendung der Schutzvorschriften stehen.
2. Notwendige projektbezogene hydro-geologische Gutachten gehen zu Lasten des Antrag stellenden Bauherrn.

Art. 5

In-Kraft - Treten

Die Maßnahmen laut Artikel 2.2 des gegenständlichen Schutzplanes müssen innerhalb von drei Monaten ab In-Kraft-Treten des diesbezüglichen Trinkwasserschutzgebietsplans durchgeführt werden. Alle übrigen Schutzmaßnahmen müssen innerhalb eines Jahres ab In-Kraft-Treten des diesbezüglichen Trinkwasserschutzgebietsplans durchgeführt werden.

4. È vietato lo sfruttamento termico d'acque di falda e superficiali.
5. Gli impianti per lo sfruttamento geotermico sono ammessi solo sino alla profondità di scavo massima ai sensi dell'art. 3.2.a.4 e senza l'utilizzo di sostanze inquinanti.
6. In caso di perforazioni di carattere geoambientale sono adottati sistemi di sicurezza adeguati e utilizzate sostanze compatibili con l'acqua potabile, quali lubrificanti biodegradabili, additivi addensanti adeguati nonché vasche d'accumulo di olio sotto la macchina perforatrice.
7. Sono vietati il campeggio e la costruzione di campeggi.
8. È vietato fare esplodere mine.

Art. 4

Costi delle misure derivanti dall'applicazione dei vincoli di tutela

L'art. 5 del D.P.P. del 24.07.2006, n. 35 stabilisce su chi gravano i costi derivanti dall'applicazione dei vincoli. Tali disposizioni vengono di seguito integralmente riportate per una maggiore comprensione del provvedimento.

1. Al gestore dell'acquedotto potabile spettano le spese dei lavori e delle misure derivanti dall'applicazione dei vincoli di tutela.
2. Necessarie perizie idrogeologiche relative a progetti sono a carico del committente della costruzione.

Art. 5

Entrata in vigore

Le misure di cui all'art. 2.2 del presente Piano di tutela dell'acqua potabile devono essere adottate entro tre mesi dall'entrata in vigore del piano stesso. Tutte le altre misure devono invece essere adottate entro un anno dall'entrata in vigore del piano di tutela dell'acqua potabile.

**Art. 6****Überwachung und Befugnis.**

Die Überwachung erfolgt gemäß Art. 56 des Landesgesetzes 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung durch das Amt für nachhaltige Gewässernutzung, die Überwachungsorgane der Gemeinden, des Südtiroler Sanitätsbetriebes und, soweit zuständig, des Forstwirtschaftsinspektorates.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für nachhaltige Gewässernutzung und den territorial zuständigen Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit verständigen.

Art. 7**Hinweisschilder.**

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf die Bestimmungen des Wasserschutzgebietes hinzuweisen.

Art. 8**Verwaltungsstrafen.**

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Schutzplanes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Abs. 3 des Art. 57bis des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.

Bearbeitet von / redatto da:
Dr. Astrid Sapelza

Art. 6**Sorveglianze e permessi.**

La vigilanza verrà svolta ai sensi dell'art. 56 della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche, dall'Ufficio Gestione sostenibile delle risorse idriche, dagli organi di vigilanza dei Comuni interessati e dall'Aziende sanitaria dell'Alto Adige, nonché dagli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio Gestione sostenibile delle risorse idriche e al Servizio di Igiene e Sanità pubblica territorialmente competente.

Art. 7**Segnaletica.**

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare le prescrizioni dell'area di tutela.

Art. 8**Sanzioni amministrative.**

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente piano di tutela, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al paragrafo 3) dell'art. 57bis della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche.



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Amtsdirektor Il Direttore d'Ufficio	SENONER THOMAS	17/09/2020
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	RUFFINI FLAVIO	17/09/2020
Der Ressortdirektor Il Direttore di Dipartimento	GHIZZI ROBERTO	17/09/2020
Der Landesrat L'Assessore	VETTORATO GIULIANO	21/09/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 21 Seiten, mit
dem digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Thomas Senoner
codice fiscale: TINIT-SNNTMS68M12F132E
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 13760357
data scadenza certificato: 09/07/2022 00.00.00

nome e cognome: Roberto Ghizzi
codice fiscale: TINIT-GHZRRT55E30A952V
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 8615582
data scadenza certificato: 26/06/2021 00.00.00

Am 21/09/2020 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 21
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Flavio Ruffini
codice fiscale: TINIT-RFFFLV64C13F132X
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 8564496
data scadenza certificato: 21/06/2021 00.00.00

nome e cognome: Giuliano Vettorato
codice fiscale: TINIT-VTTGLN73M18A952Z
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 11504436
data scadenza certificato: 05/02/2022 00.00.00

Copia prodotta in data 21/09/2020

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

21/09/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma